

de

Das Gebläse mit Dachplatte ist nur für die Montage auf schrägen Ziegeldächern vorgesehen.

Die Dachschräge muss mindestens 10° sein.


Das Gebläse mit Dachplatte darf nicht auf Flachdächern oder Eternitdächern montiert werden.

Die Montage darf nur von einem ausgebildeten Dachdecker ausgeführt werden.

Stromschlaggefahr

Die Dachplatte muss mit geeignetem Material zum Gebläse abgedichtet werden, damit kein Wasser in das Gerät eindringen kann.

Bitte Anwendungshinweise und Aufbrauchsdatum für das beigelegte Silikon beachten.

1. Die Winkel vom Gebläse abschrauben.
2. Silikon auf die Dachplatte auftragen.
3. Dachplatte und Gebläse zusammenschrauben und die Niete an der Dachplatte mit Silikon abdichten.
4. Dacheindeckung im Montagebereich entfernen.
Gebläse einsetzen und festschrauben.
 Luftaustritt nach unten.
5. Dacheindeckung wieder anbringen.
6. Dach abdichten.

en

The blower and roof plate are designed to be installed on pitched tiled roofs only.

The pitch of the roof must be at least 10°.

The blower and roof plate must not be installed on flat roofs or on Eternit roofs.


The installation may be carried out by a trained roofer only.

Risk of electric shock

The roof plate must be sealed to the blower with a suitable material to prevent water from entering the appliance.

Please follow application instructions and observe use-by date for the enclosed silicone.

1. Unscrew the brackets off the blower.
2. Apply silicone to the roof plate.

3. Screw roof plate and blower together and seal the rivets on the roof plate with silicone.
4. Remove roofing from the installation area.
Insert blower and screw tight.
 Air outlet pointing downwards.
5. Re-attach roofing.
6. Seal roof.

fr

Le montage de la soufflerie avec plaque de toit n'est prévu que sur les toits à versants recouverts de tuiles.

Il faut que le toit soit incliné d'au moins 10°.


Il ne faut jamais monter cette soufflerie avec plaque de toit sur des toitures-terrasses ou toitures en Eternit.

Le montage est exclusivement réservé à un couvreur formé en conséquence.

Risque d'électrocution

Avec un matériau approprié, il faut étancher la plaque de toit par rapport à la soufflerie afin qu'il ne puisse pas pénétrer d'eau dans l'appareil.

Veillez respecter les consignes d'utilisation et la date de fin d'utilisation sur l'emballage du silicone livré d'origine.

1. Dévissez les cornières de la soufflerie.
2. Appliquez le silicone sur la plaque de toit.
3. Vissez ensemble la plaque de toit et la soufflerie, et étanchez avec du silicone les rivets équipant la plaque de toit.
4. Enlevez la couverture du toit dans la zone où doit avoir lieu le montage.
Mettez la soufflerie en place et vissez-la à fond.
 La sortie d'air regarde vers le bas.
5. Remettez en place la partie de toiture retirée.
6. Étanchez le toit.

nl

De ventilator met dakplaat is uitsluitend bedoeld voor montage op schuine pannendaken.

De helling van het dak moet minstens 10° bedragen.


De ventilator met dakplaat mag niet worden gemonteerd op platte daken of op eternitdaken.

De montage moet worden uitgevoerd door een geschoolde dakdekker.

Gevaar van een elektrische schok

De dakplaat moet met geschikt materiaal worden afgedicht t.o.v. de ventilator, om te voorkomen dat er water in het apparaat komt.

Neem de gebruiksaanwijzing en de houdbaarheidsdatum van de bijgevoegde siliconenkit in acht.

1. De strips van de ventilator afschroeven.
2. Siliconenkit aanbrengen op de dakplaat.
3. Dakplaat en ventilator op elkaar schroeven en de klinknagels in de dakplaat afdichten met siliconenkit.
4. Dakbedekking op de montageplaats verwijderen.
Ventilator aanbrengen en vastschroeven.
 Luchtafvoeropening naar onderen.
5. Dakbedekking weer aanbrengen.
6. Dak afdichten.

it

La soffiante con la lastra di copertura è prevista solo per il montaggio su tetti di tegole inclinati.

Il tetto deve avere una pendenza di almeno 10°.

Non montare la soffiante con lastra di copertura su tetti piani o tetti di Eternit.


Il montaggio deve essere eseguito unicamente da un operaio conciatetti qualificato.

Pericolo di scarica elettrica

La piastra di copertura deve essere sigillata verso la soffiante con un materiale idoneo, per evitare che nell'apparecchio possa penetrare acqua.

Osservare le istruzioni per l'uso e la data di scadenza dell'accluso silicone.

1. Svitare le squadrette dalla soffiante.
2. Applicare il silicone sulla piastra di copertura.
3. Avvitare piastra di copertura e soffiante e sigillare con silicone i rivetti sulla piastra di copertura.

4. Rimuovere la copertura del tetto nella zona di montaggio. Inserire ed avvitare la soffiante.  Uscita aria in basso.
5. Rimontare la copertura del tetto.
6. Impermeabilizzare il tetto.

es

El ventilador con la placa de tejado sólo es adecuado para el montaje en tejados inclinados.

El tejado tiene que tener una inclinación mínima de 10°.


El ventilador con placa de tejado no se puede montar en tejados planos ni de uralita.

El montaje sólo podrá ser efectuado por techadores especializados.

Peligro de descarga eléctrica

Estanqueizar la placa de tejado respecto al ventilador con material adecuado, a fin de que no pueda penetrar agua en la campana.

Ténganse en cuenta los consejos y advertencias de montaje, así como la fecha de caducidad de la silicona para sellado suministrada con el aparato.

1. Desmontar las escuadras del ventilador.
2. Aplicar la silicona en la placa de tejado.
3. Unir el ventilador a la placa de tejado, atornillándolo a la misma. Sellar los remaches de la placa de tejado con silicona.
4. Retirar las tejas de la zona de montaje del tejado y colocar el ventilador en el emplazamiento previsto. Atornillarlo.  Prestar atención a que la salida de aire esté hacia abajo.
5. Colocar las tejas en el tejado.
6. Sellar el tejado en torno a la zona de montaje del ventilador.

pt

O ventilador com placa para telhado só está previsto para ser montado em telhados de telha inclinados.

A inclinação do telhado tem que ser de, pelo menos, 10°.


O ventilador com placa para telhado não pode ser montado em telhados planos nem em telhados "Eternit".

A montagem só pode ser executada por telhadores especializados.

Perigo de choque eléctrico

A placa para telhado tem que ser vedada em relação ao ventilador com material adequado, para que não se verifique infiltração de água para dentro do aparelho.

Favor observar as indicações de utilização e o prazo de validade para o silicone incluído no fornecimento.

1. Desaparafusar as peças angulares do ventilador.
2. Aplicar o silicone na placa para telhado.
3. Aparafusar conjuntamente a placa para telhado com o ventilador e vedar os rebites na placa para telhado com silicone.
4. Afastar a cobertura do telhado na zona de montagem. Montar e aparafusar fixamente o ventilador.  Saída de ar para baixo.
5. Voltar a colocar a cobertura do telhado.
6. Vedar o telhado.

sv

Denna fläkt med takplåt är endast avsedd att monteras på sluttande tak beklätt med taktegel.

Taklutningen måste vara minst 10°.


Fläkt och takplåt får inte monteras på platta tak eller på tak av eternit.

Monteringen får endast utföras av utbildad takläggare.

Risk för stötar

Takplåten måste tätas mot fläkten med lämpligt material så att vatten inte kan tränga in.

Följ anvisningarna och kontrollera sista förbrukningsdag för det silikon som medföljer fläkten.

1. Skruva loss vinkelbeslagen från fläkten.
2. För på silikon på takplåten.
3. Skruva ihop takplåt och fläkt och täta nitarna på takplåten med silikon.
4. Ta bort takbeklädnaden där fläkten ska monteras. Sätt fläkten på plats och skruva fast den.  Observera att luftutsläppet ska vara riktat nedåt.
5. Sätt tillbaka takbeklädnaden.
6. Täta taket.

da

Ventilatoren med tagplade må kun monteres på skrå teglagte tag.

Tagskråningen skal mindst være 10°.


Ventilatoren med tagplade må ikke monteres på flade tag eller eternittag.

Monteringen må kun gennemføres af en uddannet tagdækker.

Fare for elektrisk stød

Tagpladen skal tætnes hen mod ventilatoren med egnet materiale, så vand ikke kan trænge ind i apparatet.

Læs og overhold venligst brugstips og dato for opbrugning for den vedlagte silikone.

1. Skru vinklerne af ventilatoren.
2. Kom silikone på tagpladen.
3. Skru tagplade og ventilator sammen og tætn nitterne på tagpladen med silikone.
4. Fjern tagdækningen i monteringsområdet. Sæt ventilatoren på plads og skru den fast.  Sørg for, at luftåbningen vender nedad.
5. Anbring tagdækningen igen.
6. Tætne taget.

no

Vifte med takplate er kun beregnet for montering på skrå mursteinstak.


Skråningen på taket må være minst 10°.

Vifte med takplate må ikke brukes på flate tak eller Eternitt tak.

Monteringen må kun foretas av en utdannet takdekker.

Fare for strømstøt

Takplatene må være tett med egnet material for ventilasjon, slik at det ikke kan trenge inn vann i apparatet. Vennligst se igjennom bruksanvisningene og utløpsdatoen for det vedlagte silikon.

1. Skru av vinkelen for viften.
2. Smør silikon på takplaten.
3. Skru takplaten og viften sammen og tett stiftene på takplaten med silikon.
4. Fjern takdekkingen i monteringsområdet. Sett inn viften og skru den fast.  Luftuttaket må peke nedover.
5. Sett på takdekkingen igjen.
6. Tett til taket.

Kattolevyllä varustettu tuuletinmoottori on tarkoitettu asennettavaksi kalteville tiilikatoille.

Katon kaltevuuden tulee olla vähintään 10°.

Kattolevyllä varustettua tuuletinmoottoria ei saa asentaa tasa- tai eterniittikatoille.

Asennuksen saa tehdä ainoastaan ammatillisen koulutuksen saanut katontekijä.

⚠ Sähköiskun vaara

Kattolevy tulee tiivistää sopivalla materiaalilla tuuletinmoottoriin päin, jotta laitteeseen ei pääse vettä.

Noudata laitteen mukana tulevan silikonitiivisteiden käyttöohjeita ja huomioi viimeinen käyttöpäivä.

1. Irrota kulmaraudat tuuletinmoottorista.
 2. Levitä silikonilla kattolevyille.
 3. Kiinnitä kattolevy ja tuuletinmoottori toisiinsa ruuveilla ja tiivistä kattolevyn niitit silikonilla.
 4. Poista katosta kate asennuskohdan alueelta.
Aseta tuuletinmoottori paikoilleen ja kiinnitä ruuveilla.
- ⚠ Ilman tulee poistua alaspäin.
5. Aseta kate takaisin paikalleen.
 6. Tiivistä katto.

Ventilátor se střešní deskou je určen pouze pro montáž na šikmých taškových střeších.

Sklon střechy musí být nejméně 10°.

Ventilátor se střešní deskou se nesmí montovat na ploché nebo eternitové střechy.

Montáž smí provádět pouze vyškolený pokrývač.

⚠ Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Střešní deska se musí utěsnit k ventilátoru vhodným materiálem, aby do spotřebiče nemohla vniknout žádná voda.

Dodržujte prosím aplikační pokyny a datum spotřeby pro přiložený silikon.

1. Odšroubujte úhelník z ventilátoru.
2. Naneste silikon na střešní desku.
3. Sešroubujte střešní desku a ventilátor dohromady a utěsňte nýty na střešní desce silikonem.

4. V oblasti montáže odstraňte střešní krytinu.
Nasadte a pevně přišroubujte ventilátor.
⚠ Výstup vzduchu směrem dolů.
5. Namontujte opět střešní krytinu.
6. Utěsňte střechu.

Η φτερωτή με πλάκα στέγης προβλέπεται μόνο για την τοποθέτηση σε επικλινείς στέγες με κεραμίδια.

Η κλίση της στέγης πρέπει να είναι τουλάχιστον 10°.

Η φτερωτή με πλάκα στέγης δεν επιτρέπεται να τοποθετηθεί επάνω σε επίπεδες στέγες ή στέγες από ετερνίτ.

Η τοποθέτηση πρέπει να γίνεται μόνο από καταρτισμένο μάστορα στέγης.

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Η πλάκα στέγης πρέπει να στεγανοποιηθεί με κατάλληλο υλικό προς την πλευρά της φτερωτής, ώστε να μην μπορεί να διεισδύσει νερό μέσα στη συσκευή.

Παρακαλούμε προσέξτε τις υποδείξεις εφαρμογής και την ημερομηνία λήξης της σιλικόνης που παραδίδεται μαζί.

1. Ξεβιδώστε τη γωνιά από την φτερωτή.
2. Επαλείψτε τη σιλικόνη επάνω στην πλάκα στέγης.
3. Βιδώστε μαζί την πλάκα στέγης και τη φτερωτή και στεγανοποιήστε τα καρφάκια στην πλάκα στέγης με σιλικόνη.
4. Αφαιρέστε το κεραμιδίωμα της στέγης από την περιοχή τοποθέτησης.
Τοποθετήστε τη φτερωτή και βιδώστε τη.
⚠ Έξοδος αέρα προς τα κάτω.
5. Επανατοποθετήστε το κεραμιδίωμα της στέγης.
6. Στεγανοποιήστε τη στέγη.

Dmuchawa z płytą dachową jest przewidziana do montażu tylko dla skośnych dachów krytych dachówką.

Nachylenie dachu musi wynosić co najmniej 10°.

Dmuchawy z płytą dachową nie wolno montować na dachach płaskich oraz eternitowych.

Montaż może zostać przeprowadzony tylko przez wykwalifikowanego dekarza.

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem

Płyta dachowa musi zostać uszczelniona do dmuchawy odpowiednimi materiałami aby do urządzenia nie dostała się woda.

Proszę przestrzegać wskazówek zastosowania oraz datę zużycia dołączonego silikonu.

1. Odkręć kątowniki od dmuchawy.
2. Na płytę dachową nanieś silikon.
3. Skręć płytę dachową z dmuchawą i uszczelnij nity na płycie dachowej silikonem.
4. Usunąć pokrycie dachu w obszarze montażu.
Przymocować dmuchawę śrubami.
⚠ Wylot powietrza w dół.
5. Zamocować pokrycie dachu.
6. Uszczelnij dach.

Вентилятор с кровельной панелью предусмотрен только для монтажа на скатной черепичной крыше.

Угол ската крыши должен составлять минимум 10°.

Вентилятор с кровельной панелью нельзя устанавливать на плоских или асбестоцементных крышах.

Монтаж производится только квалифицированным кровельщиком.

⚠ Опасность поражения электрическим током

Соединение между вентилятором и кровельной панелью необходимо изолировать с помощью соответствующего материала во избежание попадания воды в прибор.

Пожалуйста, соблюдайте рекомендации по применению и сроки хранения силикона, входящего в комплект поставки.

1. Отвинтите уголки вентилятора.
2. Нанесите силикон на кровельную панель.
3. Скрепите винтами кровельную панель и вентилятор, а затем покройте заклепки кровельной панели изолирующим слоем силикона.

4. Снимите кровельное покрытие на монтажном участке.
Вставьте и привинтите вентилятор.
⚠ Отверстием для выхода воздуха вниз.
5. Установите на место кровельное покрытие.
6. Заизолируйте крышу.

tr

Fanlı tavan plakası sadece kiremit kaplı eğik tavanlar için öngörülmüştür.

Tavanın eğim açısı en az 10° olmalıdır.

Fanlı tavan plakası, yassı ya da düz tavanlara veya eternit kaplı tavanlara monte edilmemelidir.

Montaj işlemi sadece ilgili eğitimi almış bir çatı kaplama ustası tarafından yapılmalıdır.

⚠ Elektrik çarpma tehlikesi

Cihazın içine su girmesinin önlenmesi için, tavan plakası uygun bir malzeme ile fan bölgesinde sızdırmaz kılınmalıdır.

Lütfen ekteki silikon için ilave edilmiş kullanma bilgilerine ve tüketme tarihine dikkat ediniz.

1. Fandan köşebentleri sökünüz.
2. Silikonu tavan plakasına sürünüz.
3. Tavan plakasını ve fanı birbirine vidalayınız ve tavan plakasındaki perçinleri silikon ile sızdırmaz kılınız.
4. Montaj alanındaki tavan kaplamasını (kiremit) söküp çıkarınız.
Fan donanımını yerine yerleştiriniz ve sıkıca vidalayınız.
⚠ Hava çıkışı aşağı doğru olmalıdır.
5. Tavan kaplamasını (kiremit) yine yerleştiriniz.
6. Tavani contalayıp sızdırmazlık sağlayınız.

